

Idoli CASTRO

Maîtresse de conférences
Faculté des Langues
Département d'Études des Mondes Hispanophone et Lusophone

Laboratoire de rattachement : **PASSAGES Arts&Littératures XX-XXI**

PARCOURS UNIVERSITAIRE

- 2019 : Promue MCF-Hors Classe
- Depuis septembre 2006 : **Maîtresse de conférences** à l'université Lumière Lyon 2, « Littérature et civilisation aires hispanophones ».
- Décembre 2005 : **Docteure en Études ibériques et ibéro-américaines** (Univ. Jean Monnet de Saint-Étienne)
- 2004-2006 : professeure agrégée (académie de Grenoble).
- 2000-2005 : Doctorante en co-direction : CELEC, Centre d'Étude sur les langues et les littératures étrangères et comparées (avec E. Samper : Université Jean-Monnet de Saint-Étienne) et CRIMIC EA 2561, Centre de Recherches Interdisciplinaires sur les mondes ibériques et contemporains (avec M.C. Zimmermann : Paris IV-Sorbonne). Titre : *La poésie de Jaime Siles (1969-1999) – Une poésie de la pensée et une pensée poétique.*
- 2000-2004 : ATER à Lyon 2.
- 2000 : DEA (Mention Très bien) – Univ. Jean Monnet de Saint-Étienne
- 1999 : Admission à l'**Agrégation** et au **CAPES d'Espagnol**.
- 1998 : Maîtrise (mention Très Bien) – Univ. Jean Monnet de Saint-Étienne.
- 1997 : Licence LLCER Espagnol (mention Bien), Licence Lettres modernes – Univ. Jean Monnet de Saint-Étienne.
- 1996 : DEUG LLCER Espagnol (mention Bien) - Université Jean Monnet de Saint-Étienne.
- 1993-1995 : Hypokhâgne et Khâgne (Option Lettres modernes) - Lycée Claude Fauriel à Saint-Étienne.

MISSIONS D'INTÉRÊT GÉNÉRAL et RESPONSABILITÉS ADMINISTRATIVES

- 2013 : Présidente de Jury de Baccalauréat.
- Travaux de jury du Capes externe d'Espagnol : session 2007 à 2010, puis 2015 à 2017
- Janvier 2017 – décembre 2020 : **Élue** représentante des membres associé.es au **Bureau du CELEC** (UJM-St-Etienne).
- Depuis janvier 2019 : **Élue au Conseil de laboratoire Passages XX-XXI**
- Depuis avril 2021 : **Élue au Conseil Documentaire de Lyon 2.**

- À partir de mars 2022: **coordinatrice du dispositif AED-Préprofessionnalisation** au niveau de Lyon 2 (ouvert en Lettres, Anglais, Espagnol, Professeurs des Écoles, Histoire-Géographie)
- 2021-2022: **Responsable parcours MEEF M2A**
- Depuis 2021: **Référente AED prépro-Espagnol**
- 2014-2016 : **Co-direction du Master MEEF.**
- 2008-2012 : **Responsable des Concours** (Capes et Agrégation externe/interne). À partir de 2010, co-direction du Master Métiers de l'Enseignement : mise en place de la *mastérisation* des concours.

→ 2010 : mise en place de la mutualisation intégrale des cours d'Agrégation externe de Lyon 2 et de l'ENS (toujours en vigueur à ce jour).

DOMAINES D'ENSEIGNEMENT

- Littératures hispanophones : poésie, théâtre, roman, littératures intermédiales et numériques ; histoire littéraire et approche transnationale de la littérature ; approches théoriques et méthodologiques.
- Arts visuels des mondes hispanophones : art vidéo, vidéopoésie, performance, photographie, peinture.
- Didactique : connaissance des programmes et textes législatifs, analyse de pratique, gestion de classe, approches théoriques de la didactique et mise en œuvre pédagogique ; poésie et éthique ; didactique de la poésie ; didactique et épistémologie des champs disciplinaires.
- Préparation aux questions d'agrégation externe et externe (poésie contemporaine et traduction).
- Préparation aux épreuves du CAPES : traduction, épreuves écrites de composition, épreuves orales (littérature, civilisation, arts visuels, didactique).

RESPONSABILITÉS PÉDAGOGIQUES

- Depuis 2018 : responsabilité de partenariats entre Lyon2 et des lycées de l'Académie de Lyon. Élaboration de la convention d'échange d'heures, en adéquation avec une politique d'accompagnement et de réussite des élèves de la Seconde (-3) à la Licence (+3).
- 2014-2022 : Tutrice universitaire dans le cadre du double tutorat des professeur.es stagiaires
- 2014-2016 : Responsable du Tutorat mixte pour les M2A et D.U. (professeur.es stagiaires)
- 2011-2019 : Responsable du Stage et Suivi de stage M1 et M2 (mise en place et coordination des enseignements pour l'ensemble des intervenant.es)
- 2011-2012 : Tutorat en Licence 1
- 2000-2004 : Responsable de l'enseignement de l'Espagnol pour Non Spécialistes (mise en place et coordination des enseignements pour l'ensemble des intervenant.es)

ACTIVITÉS DE RECHERCHE

Champs de recherche : Littérature contemporaine hispanophone

Approche philosophique et sociologique de la poésie contemporaine; littératures transnationales ; enjeux poétiques, politiques et éco-logiques ; études sur le genre ; po-éthiques du *care* ; mutation des formes littéraires 'en expansion' et processus de créations intermédiales (performances, vidéopoésie, graff poétiques, arts plastiques) ; littérature numérique ; épistémologie et didactique de la littérature.

Projets de recherche :

- Co-fondatrice du projet GAPP (Genre et Arts dans une perspective Poét(h)ique et Politique)
- Co-porteuse du projet Idex (Université Grenoble Alpes. Porteuse : S. Kerfa) : ColectiVIS-ARTS (ANR-15-IDEX-02).



Conférences, communications non publiées, ateliers et autres interventions

Les communications ayant donné lieu à une publication n'ont pas été répétées ici ; elles ont davantage abouti à des chapitres d'ouvrages qu'à des actes publiés tels quels. en bleu les interventions à l'international

1. « Les corps sonores dans les vidéopoèmes de Dionisio Cañas : enjeux poét(h)iques et politiques », Journée d'étude *La poésie et les sons*, organisée par L. Lavergne, B. Mathios, D. Rodrigues, M. Grégoire, Université de Clermont-Auvergne, 1^{er} et 2 décembre 2022.
2. **Rencontre et récital autour de l'œuvre de Dionisio Cañas à l'Institut Cervantes de Madrid : présentation de l'anthologie *El mundo era un hermoso espejismo*, de Héctor Hernández Montecinos. En ligne : <https://cultura.cervantes.es/espanya/es/El-mundo-era-un-hermoso-espejismo:-Conversatorio-y-recital-con-Dionisio-Ca%C3%B1as/155480> Rencontre organisée**

dans le cadre des manifestations autour de «Un Siglo de Oro de la Poesía Latinoamericana 1922-2022» à Barcelone, Madrid et Grenade.

3. Conférence de 2h au Lycée Edgard Quinet (Bourg-en-Bresse) : «Los novísimos» (29/03/2022).
4. Présentation de Dionisio Cañas au Colegio de España de Paris dans le cadre de « Les voix de la poésie : poésie et musique » le 17/03/2022 (org. par D. Lecler et C. Laguian). Invitation en tant que traductrice pour une lecture des poèmes bilingue en compagnie du poète.
5. Conférence de 2h au Lycée Jean Perrin (Lyon): « La poesía de la experiencia personal: Jaime Gil de Biedma » (21/01/20).
6. Séminaire GAPP (Lyon 2) : séance du 25/03/2019 (10h-12h) : « El proyecto *Las sinsombrero* : una 'intervención' en acción directa en la historia de la literatura y las artes ».
7. Conférence de 2h au Lycée Edgar Quinet (Bourg en Bresse) : « La poesía de la experiencia personal » (06/12/19).
8. **Conférence (2h) : « S'initier à la 'Discussion à visée démocratique et philosophique' (M. Tozzi) en cours de langues pour former le citoyen » (25/04/2020), à la Facultad de Ciencias de la Educación, de l'Université de Cadix.**
9. **Table ronde : "Experiencias educativas inspiradoras" (23/04/20), Facultad de Ciencias de la Educación, de l'Université de Cadix.**
10. **Intervention dans le séminaire (2h) "Encuentros de investigación", Université Rovira i Virgili de Tarragona (30/10/2018) « Camino hacia una literatura en expansión ».**
11. Conférence d'1h, « Poésie et vidéo », Journée d'étude et de formation en didactique : « Didactique de la Culture Hispanophone II » (12/09/18), Université Lyon 2.
12. Conférence dans le cadre du séminaire interuniversitaire ETPA de 45 min. : « Faire l'expérience de la *littérature en personne* : une approche de la poésie hispanophone entre intermédialité et traces documentaires » Journée d'étude du 14/02/18, « Lire et écrire de la poésie avec la vidéo », organisé par l'équipe de recherche Litextra (Littératures, expériences, transmission), UMR 5316 Litt&Arts CNRS, Grenoble.
13. Conférence à deux voix, avec Sonia Kerfa, de 40 min. : « Dionisio Cañas : la mouche (poétique) dans le lait de l'art espagnol », Université Lyon 2, Campus de Bron, Amphi Culturel, le 29/11/17.
14. Participation à l'atelier thématique de 1h30 « Fraternité et coopération », dans le cadre de l'Université d'Été du 6 et 7 juillet 2017, à l'ESPE de Lyon (*Débattre pour former le citoyen*)
15. Conférence de 2h, « César Vallejo, une poésie précaire ? », le 24/03/17 à l'Université Lumière Lyon 2.
16. Participation à l'atelier thématique de 1h30 « EMC un enseignement avec et au-delà des disciplines, ses quatre dimensions : sensibilité, règle et droit, jugement et engagement », dans le cadre de l'Université d'Été du 7 et 8 juillet 2016, à l'ESPE de Lyon (*Le Parcours citoyen – Le nouvel enseignement moral et civique*).
17. Communication de 30 min. : « Du pouvoir être au pouvoir faire métaphorique : la po-éthique à l'œuvre chez le poète-performer Dionisio Cañas ou le regard dilaté sur le monde », en collaboration avec Sonia Kerfa, colloque *La métaphore (Littérature, civilisation, linguistique – Aires germaniques, ibérique, anglo-saxonne, américaine)*, Université Lyon 2, Laboratoire LCE, du 19 au 21 mai 2016.
18. Conférence de 3h, « Trois poétesses disent le réel : Olvido García Valdés, Isabel Pérez Montalbán, María Elena Cruz Varela », le 26/11/14 au Conservatoire Massenet à Rayonnement Régional de Saint-Etienne, Section Théâtre (Professionnels).
19. Conférence de 3h, « La poésie espagnole XX-XXIe siècles », le 05/11/14 au Conservatoire Massenet à Rayonnement Régional de Saint-Etienne, Section Théâtre (Professionnels).
20. Conférence d'1h en présence d'Olvido García Valdés, « Olvido García Valdés, une poésie « littérale » ? », le 05/04/10 à l'ENS Lyon, dans le cadre de *Poesía viva (Cycle ouvert et permanent de poésie du monde hispanique II)*.
21. Conférence d'1h en présence de Jaime Siles, « Recorrido por la obra silesiana », le 17/03/10 à la Maison des Sciences de l'homme, Université Blaise Pascal, Département d'études hispaniques et hispano-américaines.
22. Conférence d'1h en présence de Jaime Siles, « Jaime Siles : los últimos pasos del poeta », le 16/03/10 à l'ENS Lyon, dans le cadre de *Poesía viva (Cycle ouvert et permanent de poésie du monde hispanique I)*.
23. **Communication de 30 min. : « Sensaciones del cuerpo y cuerpos de la sensación en la poesía de Jaime Siles », colloque *Poéticas novísimas. Un fuego nuevo*, Université de Saragosse, du 24 au 27 avril 2002, sous la direction du professeur Túa Blesa. Colloque sans actes publiés, organisé en présence de l'ensemble des poètes de cette génération.**

Organisation de manifestations scientifiques

2022 (1)

- **COLLOQUE DE CERISY** « Arts et Ecrits rebelles : images dissidentes et résistances de la langue », co-organisé avec Sophie Large, Evelyne Lloze, Yolaine Parisot et Sonia Kerfa, 11-15 mai 2022 : <https://cerisy-colloques.fr/artsecritsrebelles2022/>

2021 (3)

- Projet **Idex Colectivis-arts** : co-organisatrice du séminaire **Observ-art** autour du collectif d'artistes chiliennes Ser&Gráfica (Drina Herrera Erazo et Karine Hurtado Araya) décliné en plusieurs événements, décembre 2021 : UGA – Voiron – Lyon 2.

- Projet **Idex Colectivis-arts** : co-organisatrice du séminaire **Observ-art** au couvent Le Corbusier de La Tourette à L'Arbresle : conférence de Véronique Goudinoux « Arts visuels, arts plastiques et collectifs d'artistes femmes : éléments d'histoire et enjeux » (07/07/2021). Séminaire de recherche et de travail les 08 et 09/07/2021.

- « Arts et Ecrits rebelles : images dissidentes et résistances de la langue » : journée d'étude en visio, en **prélude au colloque du même nom prévu à Cerisy en mai 2022** (colloque reporté deux fois suite au COVID). Équipe organisatrice : Idoli Castro (U.Lyon 2), Sonia Kerfa (UGA), Evelyne Lloze (UJM-St-Etienne), Sophie Large (U.Tours) et Yolaine Parisot (UPEC). => **Conférences de Chloé Chaudet (UCA), Valérie Orlando (Univ. du Maryland), Éliane Viennot (UJM).**

2020 (2)

- Co-organisatrice de la Journée d'Étude « Intervenir en collectif : utopies artistiques et réalités genrées », (10/12/2020), dans le cadre du projet **Idex** (Programme 'Investissements d'avenir' ANR-15-IDEX-02) **ColectiVIS-ARTS** (Amérique latine) et du **Projet GAPP** ; le 11/12/2020, *workshop* dans le cadre de "ColectiVIS-ARTS".

- Co-organisatrice de la Journée d'Étude « **TRANS** : construction culturelle transnationale dans la littérature et les arts ibériques et latino-américains », (13/03/20) dans le cadre du **projet GAPP (Genre et Arts dans une perspective Poét(h)ique et Politique)**. En collaboration avec Jordi Medel (Laboratoire LCE).

2019 (6)

- Co-organisatrice de la Journée d'Étude MEEF « Approches didactiques en langues et cultures » : (04/09/19), en collaboration avec trois collègues du DEMHIL et deux collègues du DEMA. Journée facultaire en lien avec les IA-IPR de l'Académie de Lyon, à destination des étudiants de Lyon 2 (L3 et Meef). Conférences plénières et ateliers en binômes (universitaire/professeur du secondaire).

- **Suite séminaire GAPP : 2.** Laura Pérez (UC-Berkeley), « Chicana Art: The Politics of Spiritual and Aesthetic Altarities », 30 janvier. **3. Projection-rencontre** « *Mater Amatisima* : imaginarios y discursos sobre la maternidad en tiempos de cambio », de **María Ruido**, artiste visuelle et universitaire (Universitat de Barcelona), Université de Lyon 2, 30 janvier. **4.** Yolanda Tortajada et Cilia Willem (Universitat Rovira i Virgili, Tarragone), « [Las identidades sexuales juveniles en internet](#) » en lien avec le projet d'excellence (UE) « [Gender and sexual diversity in European popular media culture](#) », 10 avril. **5.** Isolina Ballesteros Colege Baruch, Graduate School of CUNY (The City University of New York), « [Inmigración, Arte y Activismo: ejercicios de auto-representación y acción colectiva](#) », 1^{er} octobre, séance 1, UGA. **6.** Raquel Scheffer, (Univerdidade de Lisboa/University of Western Cape) « [Sarah Maldoror, le front d'images](#) », UGA, 1^{er} octobre, séance 2.

- Organisatrice d'une journée d'étude **GAPP** : « I'm not your (dead) latina – Ana Mendieta, survivances » (31/01/2020) : avec une **performance d'Esther Ferrer**.

2018 (2)

- Organisatrice du **séminaire GAPP (Genre et Arts dans une perspective Poét(h)ique et Politique) 2018-2019** : Séances effectuées : **1.** Alicia García Núñez (Poétesse et performeuse sonore espagnole), **Conférence performée** « LITTIO X » d'**Alicia García Núñez**, ENS de Lyon, 13 décembre.

- Organisatrice de « Didactique de la Culture Hispanophone II » (sur le modèle de l'édition 2017) : (12/09/18), en collaboration avec José Carlos De Hoyos (CRTT) et les IA-IPR de l'Académie de Lyon, à destination des étudiants de Lyon 2 (L3 et Meef) et des collègues du secondaire (convocation rectorale). Présence du directeur adjoint de l'ESPE (JL. Ubaldi). Conférences plénières et ateliers en binômes (universitaire/professeur du secondaire).

2017 (3)

- Organisatrice du colloque international *Le voyage poétique aujourd'hui*, 30/11 et 01/12/17, en collaboration avec Évelyne LLoze (P.U. Littérature française et francophone), en présence de James Sacré et Dionisio Cañas. Lieu : BU Site Tréfilerie, à Saint-Étienne.
- Organisatrice de la rencontre avec Dionisio Cañas : « La mouche (poétique) dans le lait de l'art espagnol ». En collaboration avec le Service Culturel de Lyon 2. Lieu : Bron (conférence, lecture, performance, rencontre et discussion avec le public), le 29/02/17.
- Organisation d'une journée d'étude et de formation en didactique : « Didactique de la Culture Hispanophone : le document » (13/09/17), en collaboration avec José Carlos De Hoyos (CRTT) et les IA-IPR de l'Académie de Lyon, à destination des étudiants de Lyon 2 (L3 et Meef) et des collègues du secondaire (convocation rectorale). Présence du directeur adjoint de l'ESPE (JL. Ubaldi). Conférences plénières et ateliers en binômes (universitaire/professeur du secondaire). Conférenciers invités : Christian Puren et Pascale d'Abrigeon (chef d'établissement).

2014 (1)

- Organisatrice du colloque international *Dire le réel en poésie aujourd'hui*, les 11-13 décembre 2014, en collaboration avec Évelyne Lloze (P.U. Littérature française et francophone, Saint-Étienne) et Béatrice Bonhomme (P.U. Littérature française, Nice), à la BU Site Tréfilerie à Saint-Étienne et à la Médiathèque de Saint-Étienne.

→ Collaboration avec Lynda Devanneaux, directrice des Études théâtrales au Conservatoire Massenet à Rayonnement Régional de Saint-Etienne : lectures performances des élèves (section professionnelle) tout au long du colloque.

→ Collaboration avec Julien Garde, MCF en Musicologie à l'Université de Saint-Étienne : mise en musique et en voix des textes des poètes invités au colloque (Monchoachi, A. Emaz, V. Rouzeau, O. García Valdés, I. Pérez Montalbán, M. E. Cruz Varela), lors d'un spectacle musical le 12/12/14.

→ Collaboration avec Valentine Oncins et Anne Béchard-Léauté qui dirigent le Master Livre d'art et livre d'artiste de l'UJM, pour la mise en place d'une exposition de Livres d'Artistes créés par les étudiants du Master à partir des textes des poètes invités.

2012 (1)

- Membre du Comité organisateur du 8^{ème} Congrès international du GRIMH (Groupe de Réflexion sur l'Image dans le Monde Hispanique), « Image et Genre », 15-17 novembre, Campus de Bron, en collaboration avec le laboratoire Passages XX-XXI et l'Université Lyon 2.

2011 (1)

- Membre organisateur du colloque international *Le créateur et sa critique 4 : Réseaux et Echanges*, 17-19 mars 2011, à l'Institut Cervantes de Lyon, en collaboration avec le laboratoire Passages XX-XXI et l'Université Lyon 2.

2010 (3)

- Organisatrice, en collaboration avec Philippe Merlo, du colloque international *Le créateur et sa critique 3 : manipuler et travestir*, 18-20 mars 2010, à l'Institut Cervantes de Lyon, en collaboration avec le laboratoire LCE et l'Université Lyon 2.

- Séminaire organisé dans le cadre de la préparation à l'Agrégation : Susana Villavicencio (Université de Buenos Aires), « Construcción de la nación argentina : momentos fundacionales », le 3 février 2010, à Lyon 2.

- Séminaire organisé dans le cadre de la préparation à l'Agrégation : Morgane Kapes Le Moing (Université Jean Monnet de St-Etienne), « Los Validos », le 5 février 2010, à Lyon 2.

2009 (1)

- Organisatrice, en collaboration avec Philippe Merlo, du colloque international *Le créateur et sa critique 2 : manipuler et séduire*, 27-28 mars 2009, à l'Institut Cervantes de Lyon, en collaboration avec le laboratoire LCE et l'Université Lyon 2.

2008 (3)

- Conférence organisée dans le cadre de la préparation à l'Agrégation : Rosa Capel (Université Complutense

de Madrid), « Femmes et démocratie », le 28 novembre 2008, à Lyon 2.

- Organisatrice, avec Philippe Merlo, du colloque international *Le créateur et sa critique : manipuler et mentir*, 28-29 mars 2008, à l'Institut Cervantes de Lyon, en collaboration avec le laboratoire LCE et l'Université Lyon 2.

- Membre du Comité organisateur du 6^{ème} Congrès international du GRIMH, « Image et Manipulation », 20-22 novembre 2008, Campus de Bron, en collaboration avec le laboratoire LCE et l'Université Lyon 2.

2006 (1)

- Membre du Comité organisateur du 5^{ème} Congrès international du GRIMH, « Image et Corps », 16-18 novembre 2006, Campus de Bron, en collaboration avec le laboratoire LCE et l'Université Lyon 2.

2004 (1)

- Membre du Comité organisateur du 4^{ème} Congrès international du GRIMH, « Image et Pouvoir », 18-20 novembre 2004, Campus de Bron, en collaboration avec le laboratoire LCE et l'Université Lyon 2.

2002 (1)

- Membre du Comité organisateur du 3^{ème} Congrès international du GRIMH, « Image et Mémoire(s) », 21-23 novembre 2002, Campus de Bron, en collaboration avec le laboratoire LCE et l'Université Lyon 2.

Diffusion et rayonnement

-Membre de la Société des Hispanistes Français : **élue au comité de 2019-2022.**

2021-2022 : Membre du comité d'experts (relectures) pour la revue en ligne *América sin nombre*.

2019-2020 : Membre du comité scientifique pour l'élaboration du manuel scolaire (lycée) *Hispanundo*.

2019 : Comité de lecture pour la revue en ligne *ILCEA* (<https://journals.openedition.org/ilcea/>) : relecture en double aveugle.

2019 : Comité de lecture pour la revue *HispanismeS*. (*Revue de la Société des Hispanistes Français*)

2018-2020 : Relecture d'articles pour les Cahiers du CELEC (<http://cahierscelec.msh-lse.fr/>): relecture en double aveugle.

2017 : Expertise de projet pour l'Institut des Amériques (attribution d'Aides à manifestations scientifiques).

De 2008 à 2015 – comité éditorial du GRIMH : Membre du comité de sélection des propositions d'articles et évaluatrice pour la relecture en double aveugle des articles retenus pour édition.

2002-2018 : Membre du GRIMH.

Participation à un réseau de recherche et invitations dans des universités étrangères

1. Membre du réseau du **Latinx Research Center (UC-Berkeley)**
2. Université de Cadix : 22-26/04/19 (conférence, cours et participation à une journée d'étude « Experiencias educativas inspiradoras »)
3. Université de Ain-Shams (Le Caire) : 23-25/11/18 (congrès)
4. Université de Barcelone : 24-25/10/18 (séminaire)
5. Université de Tarragone : 29-30/10/18 (séminaire)
6. Université de Salamanque : 19-21/06/18 (symposium)
7. Séjours de recherche au Musée Reina Sofia en 2018 et 2022
8. Membre du projet de recherche international « Paysages littéraires de la Méditerranée » du Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación Español (AECID-A1/039803/11).
9. Université de Navarre (Pamplune) : 12-13/12/13 (projet « recreaciones quijotescas » du GRISO)

LISTE DES TRAVAUX ET PUBLICATIONS

Les publications internationales (dans revues ou ouvrages collectifs) sont en gras. Les publications écrites suite à une communication en colloque, congrès, journée d'étude, symposium sont signalées par une astérisque (*). Les publications ayant fait l'objet d'une relecture en double aveugle sont signalées par un triangle (Δ). Les références HAL des publications sont indiquées.

Ouvrages

a) Essai

- (Δ) **Jaime Siles. *Une poésie de la pensée et une pensée poétique***, Saint-Étienne, PUSE, 2009, pp. 220. ([hal-01953876](https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-01953876))

b) Traduction

- *Le royaume perdu*, d'Alejandro Oliveros, Trocy-en-Multien, Éditions Conférence, Collection Poésie, en librairie le 21/01/2022, 44 pp. [hal-03866734v1](https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-03866734v1)

c) Direction d'ouvrages et de revue :

1. ***Ana Mendieta. I'm not your dead latina***, sous la direction d'Idoli Castro, Sonia Kerfa, *Monograma n°11 - Revista Iberoamericana de Cultura y Pensamiento*, URL: <http://revistamonograma.com>, 2022, pp. 163. <http://revistamonograma.com/wp-content/uploads/2023/01/Revista-Monograma-11.pdf>. [hal-03868567v1](https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-03868567v1)
2. *Périples et escales. Ecrire le voyage en poésie*, sous la direction d'Idoli Castro, Samia Kassab Charfi et Évelyne Lloze, Paris, Hermann, 2019, pp. 348. *Au sein de cet ouvrage, je propose une traduction des poèmes de Dionisio Cañas.* [hal-02432430v1](https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-02432430v1)
3. *Dire le réel aujourd'hui en poésie*, sous la direction de Béatrice Bonhomme, Idoli Castro, Évelyne Lloze, Paris, Hermann (collection Vertige de la langue), 2016, pp. 671. *Au sein de cet ouvrage, je propose une traduction des poèmes de Santiago A. López Navia, en collaboration avec Nathalie Dartai*, pp. 651-662. [hal-03318602v1](https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-03318602v1)

d) Prologues, épilogues

1. « **La voz impostada** », prologue du recueil *Haikus sin nombre*, de Juan Antonio González Fuentes, Barcelona, Ediciones Carena, 2011, pp. 11-33. [hal-03868528v1](https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-03868528v1)

Retombées sur internet : <http://www.eldiariomontanes.es/v/20111009/cultura/literatura/gonzalez-fuentes-publica-nuevo-20111009.html> ou <http://www.ojosdepapel.com/Index.aspx?article=4121>

→ Prologue également publié dans *Una epifanía escueta – Poesía y poética de Juan Antonio González Fuentes*, Philippe Merlo Morat et Claudie Terrasson (Eds.), Santander, Ediciones Tantín, 2015, pp. 159-176. [hal-03868535v1](https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-03868535v1)

2. (Δ) « Los senderos de la seducción literaria: manipular para llegar al otro... y a uno mismo », épilogue de l'ouvrage collectif *Le créateur et sa critique 2 : manipuler et séduire*, (dir.) Ph. Merlo, Saint-Étienne, PUSE, 2010, pp. 171-176. [hal-03868552v1](https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-03868552v1)
3. (Δ) « Manipular y mentir ¿meollo de la creación? o ¿por qué manipular y mentir? » (en collaboration avec Ph. Merlo), épilogue de l'ouvrage collectif *Le créateur et sa critique 1 : manipuler et mentir*, (dir.) Philippe Merlo, Saint-Étienne, PUSE, 2009, pp. 203-209. [hal-03868549v1](https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-03868549v1)

e) Composition et réalisation d'ouvrage :

- *Le créateur et sa critique 1 : manipuler et mentir*, (dir.) Ph. Merlo, PUSE, 2009, pp. 216.

Articles dans revues à comité de lecture

(*) «La experiencia de una reversibilidad (video) poética: Dionisio Cañas o el cortocircuito transgresivo». *Monograma. Revista Iberoamericana de Cultura y Pensamiento*, 2019, Número Monográfico. *Dionisio Cañas. Vida, Poesía, Arte y Pensamiento*, 4, Santiago Arroyo (dir.), pp. 68-93. ([halshs-03167018](https://halshs.archives-ouvertes.fr/halshs-03167018))

«Dionisio Cañas. Invitación a su obra. Biografía, de Amador Palacio: ¿hacia una eco-biografía?». *Odisea Cultural Revista de divulgación y crítica cultural*, 2019. ([hal-03884013](https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-03884013))

«Leer a Andrés Sánchez Robayna en compañía de Jaime Siles: extraña coincidencia o des-coincidencia familiar. Para una hermenéutica de la hospitalidad». *Tropelías: Revista de Teoría de la Literatura y Literatura Comparada*, 2018, n° 29, pp. 139-150. ([hal-01953891](https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-01953891))

(*) «La poesía hispánica contemporánea en extensión: ¿rumbo al gran poema de nadie?». *Candil Revista del Hispanismo - Egipto*, 2018. *Medio siglo de hispanismo en Egipto*, 18 (1), pp. 358-376. ([hal-03868535v1](https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-03868535v1))

03884018)

«*Desnudos y Acuarelas de Jaime Siles: El advenimiento de la Imagen*». *Liburna (Homenaje a Jaime Siles)*, Valencia, Universidad Católica de Valencia, 2011, pp. 103-108. (hal-03899540v1)

«*La oralidad en la poesía española contemporánea: entre voces y silencio, una Vía hacia el Otro*». *Vanderbilt e-Journal of Luso-Hispanic Studies 7*, Tennessee (USA), Vanderbilt University-Department of Spanish and Portuguese, 2011. *El Aura de la voz: problemas y nuevas perspectivas en torno a la oralidad y la escritura*, Guest Editor Francisco Ramírez Santacruz, pp. 43-61. (hal-03899552v1)

(*) « La ciudad dans la poésie de Jaime Siles : au croisement des civilisations ». *Cahiers d'Etudes Romanes*, 2008. *Rites et rythmes urbains*, 19, pp.41-58. (hal-03890906)

(*) « *Semáforos, semáforos : un recueil "habité"* ». *Cahiers du GRIAS n°10*, Publications de l'Université de Saint-Etienne, 2003. *Le Moi et l'espace. Autobiographie et autofiction dans les littératures d'Espagne et d'Amérique latine*, Jacques Soubeyroux (dir.), pp. 443-453. (hal-03958181v1)

Chapitres d'ouvrages

« *Una po-ética del (des)confinamiento a la vera de Concha Méndez* ». Gilles Del Vecchio/Nuria Rodríguez Lázaro. *Voces y versos. Nuevas perspectivas sobre la generación del 27*, New York, IDEA/IGAS, pp. 205-224, 2021. (hal-03868555)

(*) « *Habiter le monde en Homo Fronterizus : le projet de l'artiste performer, écrivain et activiste chicano Guillermo Gómez-Peña* ». Raphaële Dumont. *Dialogues Amériques Métisses : métissages et croisements culturels dans les amériques contemporaines*, Faro, Universidade Do Algarve Editora, pp. 183-205, 2020. (hal-03868559)

« La poésie a mauvais genre: l'exemplum du vidéopoème "Buena chica" d'Alicia García Nuñez ». Eva Tilly. *Genre et Identité en Espagne du Moyen Age à nos jours (Plaidoyer pour la sororité)*, Paris, Indigo, pp. 581-603, 2020. (hal-03868563)

(*)(Δ) « Une po-éthique en projet : la poésie en œuvre en classe d'espagnol ». Nicolas Rouvière. *Enseigner la littérature en questionnant les valeurs*, Peter Lang, pp.133-144, 2018. (hal-03884021) **Publication dans le cadre du programme « Investissement d'avenir » (ANR-15-IDEX-02)**

(*) « *Liberqué, igualquién, fraternicuándo* ». J.-C. Garrot Zambrana, A. Gomez Muller, M.-H. Soubeyroux, M. Zapata. *Libertad. Libertades (Estudios de Filosofía, Historia y Artes del mundo ibérico e iberoamericano)*, Madrid, elbarcoebrio, pp.239-263, 2018. (hal-03884025)

« *Paseo por los jardines secretos de tres poetas españoles: Jaime Siles, Olvido García Valdés, Luis García Montero* ». Encarnación Medina Arjona, Ouidad Tebbaa, Marlène Bouzin. *Jardins littéraires et méditerranéens*, 191-218, Peter Lang, 2016. (hal-03884028) **Publication dans le cadre du projet de recherche international « Paysages littéraires de la Méditerranée », du Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación Español (AECID A1/039803/11)**

« Les voies de la voix. L'exemple d'Isabel Pérez Montalbán ». Laurence Breysse-Chanet, Anne Charlon, Henry Gil, Marina Mestre Zaragoza, Ina Salazar. *Le Texte et la voix*, Paris, Éditions hispaniques, pp.75-86, 2016. (hal-03890778). Également publié sur le blog de la poétesse : <http://isabelperezmontalban.blogspot.fr/>

« Un cadáver lleno de mundo : César Vallejo, le premier "poète" ». Claude Le Bigot. *Lectures de César Vallejo*, PUR, pp.67-83, 2016. (hal-03890789)

(*) « Esa polilla que delante de mí revolotea ». Béatrice Bonhomme, Idoli Castro, Evelyne LLoze. *Dire le réel aujourd'hui en poésie*, Paris, Hermann, pp.352-372, 2016. (hal-03890798)

(*)(Δ) « Enredarse en torno a los *Haikus sin estación* de J. A. González Fuentes ». Philippe Merlo. *Les émotions*, 4-5-6, Saint-Étienne, PUSE, pp.59-67, 2016, Le créateur et sa critique. (hal-03899520)

(Δ) Cap Capes - Cinquième partie: Les XXe et XXIe siècles. Del Vecchio Gilles, Marigno Emmanuel. *Cap capes espagnol – Un recorrido por la literatura y la cultura españolas*, PUSE - Publications de l'Université de Saint-Etienne, 2015, 978-2-86272-675-5. (hal-03866757)

(*)(Δ) « *Un poema, un vídeo-poema, un blog,... una calle: avatares del Quijote y persistencia de la gestualidad quijotesca en la poesía contemporánea real y/o virtual* ». Carlos Mata Induráin. *Recreaciones quijotescas y cervantinas en la poesía y el ensayo*, Pamplona, EUNSA,

pp.37-47, 2015. {hal-03899528}

(*)(Δ) « La prisión delicada de Beatriz Russo o el flujo de la seducción ». Philippe Merlo. *Le créateur et sa critique 2: manipuler et séduire*, Saint-Étienne, PUSE, pp.73-86., 2010. {hal-03905053}

(*)(Δ) « Exoticos et extraneus : le paradoxe d'un cheminement vers les profondeurs de la voix humaine dans Entrada en materia de José Angel Valente. ». Philippe Meunier. *De l'Espagne "orientale" aux représentations ibériques et ibéro-américaines de l'exotisme*, Saint-Étienne, PUSE, Cahiers du GRIAS, pp.257-270, 2010. {hal-03905061}

(*)(Δ) « Los nuevos bárbaros de Mercedes Gómez Blesa: historia de la palabra manipulada ». Philippe Merlo. *Le créateur et sa critique 1 : manipuler et mentir*, Saint-Étienne, PUSE, pp.115-124, 2009. {hal-03905063}

« L'émergence de la poésie chinoise dans les paysages silésiens : l'exemple de Pintor chino y paisaje ». *Mélanges (Hommage à Jacques Soubeyrou)*, Saint-Étienne, Éditions du CELEC, pp.683-699, 2008. {hal-03905066}

(*)(Δ) « Enrique Brinkmann : vers une abstraction du corps ». Jean-Claude Seguin. *Image et corps*, Lyon, Le GRIMH/ LCE, pp.371-381, 2007. {hal-03905071}

(*)(Δ) « La poésie de Jaime Siles : del ojo a la hoja ». Philippe Merlo. *L'œil, la vue, le regard (La création littéraire et artistique contemporaine)*, Lyon, GRIMH-LCE-GRIMIA, pp. 57-65, 2006. {hal-03961991}

(*) « L'émergence progressive du lecteur aux côtés du « je » poétique dans l'œuvre de Jaime Siles ». Louise-Bénat Tachot et Jean Vilar. *La question du lecteur (XXXIe Congrès de la Société des Hispanistes Français)*, Presses universitaires de Marne-la-Vallée, pp.403-411, 2004. {hal-03905388}

Articles dans blogs scientifiques

« La experiencia del tiempo en *Himnos tardíos* de Jaime Siles ». *La mancha literaria* n°29, 29/04/2010, <http://delamanchaliteraria.blogspot.com/2010/03/la-experiencia-del-tiempo-en-himnos.html> {hal-03899562v1}

(*) « El acceso a la poesía española contemporánea en Francia: un viaje iniciático ». 2007. {hal-03905076}

in *Encuentros de Verines (Asturias): Literatura sin fronteras : la recepción de las letras españolas en Europa*, 20-21 de septiembre de 2007, Ministère de la Culture espagnol, Fundación Príncipe de Asturias et Universidad de Salamanca, codirigé par Rogelio Blanco, directeur général des Libro, Archivos y Bibliotecas et Luis García Jambrina, Professeur de la Universidad de Salamanca : <http://www.mcu.es/libro/MC/EncVerines/index.html>. Actuellement archivé à l'adresse suivante: <https://www.mecd.gob.es/lectura/pdf/301.pdf> [consultée le 24/01/2018, 15:00].

ACTIVITÉS D'ENCADREMENT

➤ **Mémoires de Master encadrés** 35 mémoires encadrés à ce jour

2022-2023 (2) en cours :

Rama Zid (étudiante agrégée de l'ENS) : M2 Recherche (sur les poètes Saornil, Conde, Sagi) et accompagnement pour la préparation d'un contrat doctoral.

Charlotte Loiseau (Master Recherche) : La constante de la peur dans la pratique vidéopoématique d'Alicia García Nuñez.

2020-2021 (3)

Étudiant.es de l'ENS / M1 Mémoire Recherche : Adrien Dallimonti (« Eros y Tánatos, fuerzas en la evolución del concepto de modernidad poética en Bécquer y Castro ») ; Rama Zid (« Decirse, sobrevivir y crear como lesbiana en *Caminos* e *Inquietud* de Ana María Martínez Sagi »).

M2 Meef : Lorraine Stevenoot (« El acoso escolar : el caso del ciberacoso, las estrategias en Francia y en España para luchar contra este fenómeno »)

2019-2020 (6)

Étudiant de l'ENS / M1 Mémoire Recherche : Adrien Raoult (« La habitación del mundo en *Arde el mar* de Père Gimferrer »).

M2 Meef : Prisca Sicard (« El concepto de humor en la docencia del español ») ; Julie Limonon (« Las

tocadoras : Reivindicación y lucha de las mujeres en el mundo de la guitarra flamenca »); Maria Backache (« Los grafitis, entre compromiso socio-político y artístico: la po-ética de Boa Mistura »); Fanny Derradji (« Reggaetón, trap y estereotipos de género : ¿hacia una evolución con Bad Bunny ? »)

M2 Recherche : Céline Jamon (« El mundo de la publicación española a la hora de la era digital : los nuevos autores y libros 2.0. »)

2018-2019 (6)

M2 Meef : Beatriz Becerra Florez (« L'habit de la langue espagnole: didactique alternative en classe d'espagnol ») ; Irene Martín Pérez (« Les intelligences multiples en cours d'espagnol au collège : un outil d'enseignement et d'évaluation pertinent ? »); Laura Martínez Haro (« Une approche didactique du cinéma expérimental mexicain de la fin des années 1960, à travers une pédagogie de projet qui expérimente et documente »); Zoé Liaumond (« Alicia García Nuñez : la poesía 'en persona'. ») ; Alison Centurion (« Pedro Lemebel : una postura artística perpetua ») ; Morgane Rochet (« La enseñanza del francés en España: el caso de Andalucía y de la provincia de Cádiz hoy en día»).

2016-2017 (3)

M2 Meef : Serena Ubina (« Didactique de la poésie contemporaine en classe d'Espagnol ») ; Radia Zeghdane (« Voyage à travers le recueil *Pasos en la nieve* de Jaime Siles ») ; Théa Veyret, en co-direction avec Charles Capela (« La operación Condor, un terrorismo de Estado de alcance internacional »)

2015-2016 (2)

M2 Meef : Sandrine Morais (« Et si l'innovation rimait avec motivation »)

Étudiante de l'ENS / M1 Mémoire Recherche : Lucie Castella (« La po-ética de la imagen en *La Tumba de Keats* (1999) de Juan Carlos Mestre »)

2014-2015 (2)

M2 Meef : Tara Tobles Adanza (« Travailler la poésie en classe d'Espagnol au lycée : les blogs poétiques comme support »)

Étudiante de l'ENS / M1 Recherche Mémoire Recherche : Aurore Sasporte (« Poética de la extrañeza: continuidad y ruptura en *Todos estábamos vivos* de Olvido García Valdés »)

2011-2012 (3)

M2: Vermorel Amandine (« Imagen en movimiento, movimiento en imagen en Ensayo de una teoría de la visión de Guillermo Carnero »), Ruiz Camille (« De la dualidad a la fusión en Universos paralelos de Beatriz Russo y Enrique Cruz Calonge »), Chervier Virginie (« Los poemas de Manuel Vilas o el desenmascaramiento de las cosas »)

2010-2011 (1)

M2 : Marie Perraud (« La poésie de Lucía Sánchez Saornil : étude analytique et approche didactique »)

2009-2010 (5)

M1 : Annelise Oriot (« Langues, mots et sens, rythmes et mouvement : d'un traduire de *Claros del bosque* de María Zambrano ») ; Vanessa Techer (« Rythme et traduction de *El libro del frío* de Antonio Gamoneda ») ; Marie Perraud (« La poésie de Lucía Sánchez Saornil »)

M1 Lettres modernes en co-direction : Prune Agniel (« Traduction de San Juan de la Cruz » [en collaboration avec Dominique Carlat]) ; Caroline Corrales (« La femme dans le flamenco » [en collaboration avec Christine Planté])

2007-2008 (1)

M2 : Laura Nguyen (« La canción de autor en España : ¿una invitación a viajar en el tiempo y el intento constante de ir hacia otra poética ? A través de los ejemplos de Paco Ibañez y de Joaquín Sabina »)

2006-2007 (1)

M1 : Laura Nguyen (« Relación entre los cantautores y la poesía del realismo social »)

• Jurys de soutenance de master (35)

2021-2022 (2)

Dirigé par Ph. Merlo: Margaux Guilera («Poética del movimiento en *Poeta en Nueva York*»); dirigé par O. Freán: Mélanie Rosado («La Retirada en el cine – (Re)descubrir el pasado con una mirada presente»).

2020-2021 (4)

Dirigé par M. Kabous: Maëlys Vergnaud (« Los personajes *Queer*, componentes del cine de Pedro Almodóvar y de Xavier Dolan: cuestionamiento del vínculo sexo/género y de la norma heterosexual »). Dirigé par Ph.

Merlo: Marielle Berod (« La resurgencia del mito en *Anillos para una dama* de Antonio Gala »), Laurence Bono (« Representación de las emociones en los retratos postneocubistas de Belin »). Dirigé par Oscar Freán Hernández (« Representación de un modelo femenino en la publicidad del ABC en los años 1950-1960 »).

2018-2019 (4)

Dirigé par M. Kabous: Jorge López Córtes (« El cómic como herramienta de enseñanza del español como lengua extranjera: análisis de muestras de manuales de textos y propuestas pedagógicas »). Dirigé par M. Lecorre: Diego González Ariza (« Recherche action dans les interactions dans l'enseignement des langues étrangères à partir de la mise en place d'un scénario pédagogique recourant aux TICE »). Dirigés par Ph. Merlo: Johana Vigne (« El poder de la mujer en la obra *Modelos de mujer* de Almudena Grandes »); Jairo Martín de la Fuente (« Análisis y estudio de *Aprovechando que el Pisuerga pasa por Valladolid* »).

2017-2018 (1)

Dirigé par M. Lecorre: Manon Desrues (« La motivación en clase de español : un requisito y un reto cotidiano para enseñar eficientemente »)

2016-2017 (4)

Dirigé par Sonia kerfa : Aude Parenti (« ¿Cómo usar una película en clase de español: el caso de No de Pablo Larraín? »); dirigé par M. Lecorre : Manon Boyer (« Motivar a sus alumnos, el principal reto cotidiano del profesor de idioma »), Laura Gonzalez Caballero (« La enseñanza de la literatura y el arte en clase de español en Francia »); dirigé par Ph. Meunier : Tara Honoré (« Estudio de la materia cómica en *La Celestina* »)

2015-2016 (3)

M2A dirigés par Ph. Meunier : Manuel Fraile (« *Lazarillo de Tormes* : prestigio literario e interés pedagógico ») ; par Ph. Merlo : Sabine Leite (« *Los Mares Del Sur* de Manuel Vázquez Montalbán en clase de español ») ; par C. Capela: Lila Schnée (« Las maras transnacionales: ¿de la delincuencia común al crimen organizado? »).

2014-2015 (3)

M2A dirigé par J.-C. Seguin: Laura Convert (« El libro de texto en un contexto histórico preciso: el ejemplo del *Libro de España* »)

2013-2014 (3)

M2 dirigés par Philippe Merlo : Juliette Bain (« Rafael Alberti : entre pintura y poesía ») ; Marie-Caroline Charles (« La quête identitaire dans *El Faro por dentro* de Menchu Gutiérrez : de la négation de l'identité à la construction d'une identité en négatif ») ; Mathilde Jacquemot (« El espacio en el poemario de Ana Martín Puigpelat, *Lyon 1943* »)

2012-2013 (4)

M2 dirigés par Philippe Merlo : Julio Béjar (« La marginalidad en los personajes de *Dentro de la tierra de Paco Bezerra* »); Elisabeth Lohr Moya (« *Y que no se duerma el mar* de Gustavo Martín Garzo, una novela apócrifa »); Lison Pouly (« La literatura, un recurso de aprendizaje en el aula de español como lengua extranjera: estudio literario y didáctico de la lectura *Gaudí inacabado* en Edinumen »)

M2 dirigé par Marie-Hélène Soubeyroux : Morgane Rochet (« La enseñanza del francés en España, desde la Transición hasta hoy: el caso de Andalucía »)

2010-2011 (2)

M2 dirigé par Emmanuel Marigno : Vicente Daniel (« Les sens des illustrations du siècle d'or espagnol dans les manuels scolaires »)

M2 dirigé par Philippe Merlo : Cuzange Da Costa Virginie (« La búsqueda identitaria en *Las Camelias* de Mercè Rodoreda »)

2009-2010 (2)

M2 dirigés par Philippe Merlo : Céline Rumeau (« Xosé Antonio Neira Cruz : la búsqueda identitaria ») ; Laurence Boit (« Dos personajes femeninos en busca de su identidad en *La estrella de 7 puntas* y *El Armiño duerme* de X. A. Neira Cruz »)

2008-2009 (1)

M2 dirigé par Philippe Merlo : Patricia Sanchez Asensio (« La iniciación en las novelas de literatura juvenil de Xosé Neira Cruz »)

2007-2008 (1)

M2 dirigé par Philippe Merlo : Muriel Chandanson (« *La sangre ajena* de Manuel de Lope »)

2006-2007 (1)

M2 dirigé par Philippe Merlo : Aurore Bouvier (« Julio Romero de Torres. La mujer : de la pintura al texto »)